

## Carta xi majo xi catsingatju San Pedru

*Pedru ne, tsingatju me cjuatsëhë xuta xi macjain rë me Nina*

<sup>1</sup> Ngahan xi hmí ná Simón Pedru, mosu rë Jesucristu, hacuaha apóstol tsëhë me ne, tsingatju carta vihi tsujun ngayujun ngayun xi Nina naja Jesucristu cavaxëtje nuju me xi casua nuju ngu cjuatacun xi macjain nuju cuanitjin sacuahatjin ngayin. Cuatjin casahmi me ta Nina hatuxa jyih tyjahi tyjahi cjuatacun rë me. <sup>2</sup> Nina ne, catitsix-uva me cjuandaja cjuajeya xi cuma nuju ngayujun ni ngatsë rë xi ndaja hyun Nina cojo Jesús, Nai naja.

*Hacutjin cun xuta xi macjain rë me Nina*

<sup>3</sup> Jesucristu xi cojo ngahñu ndajyih rë me, jyë hnga me ne, cajindaya me yaan xi chan yo me. Hane cuatjin casua naja me yëjë ni xi mameje rë tsëhë cjuahñu xatsë hacuaha tsëhë ngu cjuatacun tyjahi. <sup>4</sup> Cojo ngahñu vëhë casua naja Nina cjuarë me xi tjercu tu ndaja vengui chjì rë. Cojo sa xi ngatsë rë cjuavë ne, ngayun ne cuechuntuhun ngu cjuatacun sacuaha Nina, hacuaha cojo sa xi cuetjuntjun tsëhë xi cuetsun cjuatacun nuju cojo cjuatsehen xi fehya rë xuta. <sup>5</sup> Hindë ngatsë rë vihi ne, ndaja nihñu ngahñu cojo sa xi ha macjain nuju Nina ne, má tyjahi cjuatacun nuju. <sup>6</sup> Hane hacuiin cuanitjin ní, ta hacuaha ningascunyun cjuatacun nuju. Sehe tuhun hñu yojo nuju

tsëhë cjuatsehen. Hacuaha cuanitjin ne cojo xi nihñu jyë tacún. <sup>7</sup> Hacuaha cojo xi chjuhuncun Nina, hacuaha cojo xi chjuhuncun xingun, hane hacuini tu cuanitjin chjuhuncun xingun ta cojo ngu cjuahmutacun.

<sup>8</sup> Sa xi cuatjin ndaja xcusun nuju, hane sa xi nihñu jain sacuatjin vitexa ne, xcun cjuahñu nuju ne, tjerco cuengui chjí nuju hacuaha hacuini tu mahya ni camachaya nuju tsëhë Nai naja Jesucristu. <sup>9</sup> Peru xuta xi cuaintjin jyihi xcusun rë me ne, cumá jñu cjuatacun rë me sacuaha ngu rcá me o sacuaha ngu cha xi vutsejen hiscan xi cjin peru hvíin cha mé xi tivutsejen cha. Ngatsë rë xi cachaya rë me xi camanchataha jyë rë me xi ha casahmi me. <sup>10</sup> Vëhë xi ngayujun ni xingueen ne, sa xi nihñu jain sacuatjin vitexa xcusun ndaja jan ne, ngajan machihin cjua ta Nina ne, cajindaya nuju me hacuaha cavaxijin nuju me ne, hane cuatjin ha tuxa tsajin ngu nixtin xi cuetjunxun tsëhë ndiya rë Nina. <sup>11</sup> Cuahatjin jemu ndaja sacu nuju cahndë xi cuisuhun hiscan xi sahmi gobiernu Nai naja Jesucristu, me xi vaxëtje naja, hane tsajin nu tsajin nixtin cuetjunxun.

<sup>12</sup> Vëhë xi vejñacacun xi cúa tsinguitsjen nuju cjuandaja vihi ha ndasa ha hyun hane hacuaha quitahatacún cjuatacun nuju yëjë ni cjuaquixi xi camachaya nuju. <sup>13</sup> Peru jinguyëjë rë xi tjin ná cjuahñu ne, xi má ná ne, sahmi ngu jyë xi cuascaya rë cjuatacun nuju xi tsinguitsjen nuju vi ta, <sup>14</sup> tsëhë xi tacun xati nixtin xi cuejñá ngasunhdë vi, sacuaha ha casua Nai naja Jesucristu camachaya ndaja ná. <sup>15</sup> Hisca hacuaha xati tisahmecácun ne

sehe ngajan xi handasa cavéya ne tu mé ni hora cuma cuitsjen nuju tséhë yëjë ni cjua vihi.

*Cavindeya xcusun rë Jesucristu, hacuaha cavaxëndaja Nina me*

<sup>16</sup> Catihin camachaya nuju cjua sacuaha tséhë ngahñu xi tjin rë Nai naja Jesucristu cojo tséhë hya xi cuinduva me. Cjua vëhë hacuiin ngu cuentu ndacha xi ndaja nuhya rë peru cjuaquixi jain. Quixi ta cahyin cojo tuxcuin ta Jesucristu ne, jemu rcun me ta jemu jyë hnga hasen rë me. <sup>17</sup> Hya ne, Nina nahmi naja ne cafaharcun rë me hacuaha cavaxëndaja me Jesús ta cjua rë Nina ne canduva tséhë ngahnga xi cachja cojo rë me cuitjin: “Vihi quihndi naha xi hmucácun ne, xi ngatsë rë me ne tjercu ndaja má ná.” <sup>18</sup> Hindë ngayin suvin canuhyin cjua vë ta canduva tséhë ngahnga hya xi cavinechintihin ngajan cojo Nai naja rcu naxi hiscan cavatju camá.

<sup>19</sup> Cojo xcusun xi cahyin ne, vëhë catsinguixi rë cjua changá xi catsihindu profeta. Ngayujun ni ne jemu ndaja nihñu xi tivetuhun rcun yëjë ni cjua changá jan. Cjua jan ne, tangun sahmi sacuaha ngu ndihi xi sua hasen rë hiscan xi jñu, hane cjuecani rë hisca xi sahasen ne. Hane sacuaha sua hasen rë tiña sahasen xi cuetju niñú seti ne hacuaha Jesucristu sua hasen rë xahasen nuju. <sup>20</sup> Cjua xi hitsë sa sahmi ngujoyë xi meje rë xi machaya nuju ne, cjua vihi má: sacuaha yëjë cjua xi catsihindu profeta xcun xujun rë Nina ne, cumajin sesuntaha sa ngu cjuatacun rë xuta ta, <sup>21</sup> hisca ngu cjua jan tsajin xi catsihindu profeta cojo cjuatacun rë suva ni me, ta Hasen rë Nina

casua rë me cjuatacun xi cuichja me cjua jan xi tsëhë Nina.

## 2

### *Cuinduva maestru ndacha*

<sup>1</sup> Peru nixtin hatsëë ne ngajan nangui rë Israel ne, hacuaha cavetjújñi xuta xi tsejen sacuaha profeta peru tu vindacha me. Hacuaha cuanitjin hindë ne cuetjucun maestru xindacha xi xin-chajñi me ngajñi nuju. Me xi cuacun vë ne, tsinguissehnhma me cjuanchacun ndacha. Hisca tsitjungui me Nai naja xi cavaxëtje rë me. Vëhë xi nguhñusasa cuechutaha rë me castigu xi satë rë me. <sup>2</sup> Ngajan xi tjemu cjín xuta cuisehen cojo me ndiya tsehen vëhë, hacuaha ngatsë rë me ne, choho cuichja yahnga xuta tsëhë ndiya rë cjuaquixi xi cjuecojo naja xcun Nina. <sup>3</sup> Maestru xi cuacun ne, jercu sahmi me cojo tujún. Vëhë xi cuaxë me tsujun cojo cjuandacha xi ndaja nuhya rë. Peru me xi cuacun ne, hisca hatsëë ne tacunvasen castigu xi cuechutaha rë me, tacun cuaha hatuxa maji cuetjutje me tsëhë.

<sup>4</sup> Cahyun ni ta Nina ne catsinchataain me ángel hya xi casahmi ángel cjuatsehen, ta cacandiya me catsihñu me cojo cadena hiscan jñu cojo sa xi siucuaaha hisca cuechutaha nixtin xi sahmi cuenda me tsëhë. <sup>5</sup> Hacuanitjin ne, catsinchataain Nina xuta ngasunhndë hatsëë nixtin ta hisca catsingatju me ngu tsi cjuarcun xi catsicjë rë ngayëjë ni xuta tsehen jan. Cavetjutje me ngu tu tu xihin xi hmí rë Noé, ngu xihin xi casua camachaya rë xuta tsëhë ndiya rë cjuaquixi. Hacuaha yatu sa xuta cavetjutje me hya. <sup>6</sup> Hacuanitjin ne, casahmi

Nina xi cavetsunya nandya Sodoma cojo nandya Gomorra, cavaca me ne hisca xi camá suva ndesu sa rë. Vëhë camá sacuaha ngu ejemplu xi chja xi cuatjin cuatju yëjë ni xuta xi sahmi me cjuatsehen. <sup>7</sup> Peru hya ne, cavaxëtjējñi Nina ngu cha xi tyjahi cjuatacun rë xi hmí rë Lot, cha vëhë ne jemu choho má rë xahasen rë cha tsëhë yëjë ni cjuatsehen xi casahmi xuta nandya jan.

<sup>8</sup> Jemu camá rë cha jan cjuaxti ta, tyjahi cjuatacun rë cha hane nchunchujun ni cavutsejen cha cavihndë cha xcusun tsehen xi casahmi xuta ta tsëhë xi cha vëhë jan ne, jiyajñi cha ngajñi rë me.

<sup>9</sup> Cuatjin tsejen ta Nina ne, ma vaxëtjējñi me xuta tyjahi tsëhë cjuañihi hacuaha ma viyujvasen me xuta tsehen nguigma castigu rë me xi cuejñaya me hisca xi cuechutaha nixtin xi cumacuenda tsëhë me. <sup>10</sup> Quixi jain ta xuta xi sahmi me cjuatsehen xi fehya yojo jyë rë me hacuaha xuta xi tsitjungui me xi tjin rë Nai naja derechu xi vitexa me ne, xuta vëhë ne, viyujvasen me nguigma castigu. Me xi cuacun jan ne, jemu hñu jni rë me, sehñu me cojo cjuatacun rë me hane tsacjuiin me xi choho cuichja me tsëhë ángel xi siu cojo Nina. <sup>11</sup> Peru ha ndasa sa xi ángel ne hitsë sa hñu cjua me xi cumá rë me xi cuacun jan, hacjahi xcusun sahmi ángel ta vetjiincacun cuinchajyë xcun Nai naja.

<sup>12</sup> Xuta tsehen xi cuacun vë ne, jemu chu me, ta ngu chu ne, cjuatacun rë chu xi vitexa ru, hacuiin tsingatahatacun chu. Hacuaha siu chu cojo sa xi chjaha ru sehe cueya chu, hane cuatjin cumachjirëhë chu. Cuanitjin ne xuta jan choho chja me tsëhë yëjë ni xcusun xi vijniircu me ta, tsingataaincacun me hacuaha sacuatjin catsijehn-

duya me cjuatacun hacuaha cjuë cjuehndu me suva me tangun me cojo ngu chu. <sup>13</sup> Cuatjin cuatju me ngu cjuañihi sacuaha casahmi me xi cavatju ñihi xuta. Xi má rë me ne, tjemu tjin rë me cjuasua xi tisahmi me ha tu cutjin ni xi masua rë xahasen rë me hora hya. Nguyëjë rë xi tichinu tangun tsëhë suhi xi tjin nuju ne, me xi cuacun vëhë ne, ngu cjuasava me, ngu xcuehyu hinchajñi me cojo nuju xi tisua me cjuasua yojo rë me cojo ngu cjuandacha.

<sup>14</sup> Xi tu scutsejen ni me jan ngu chjuun ne, hachu cuehya ran xahasen rë me. Fendaain rë me xi sahmi me cjuatsehen. Tsitsehen me xuta xi ndaya cacun. Yëjë fehya rë xahasen rë me ta cuatjin camanga rë. Ha tjinchihin xujun jyë rë me xcun Nina. <sup>15</sup> Cachaja me ndiya ta, tsëhë xi cavetjuxin me tsëhë ndiya quixi rë Nina. Cafayangui me xcusun xi casahmi Balaam quihndi rë cha Beor. Cha vë ne, jercu casahmi cha cojo tujún, hisca meje rë cha chjí rë cjuatsehen. <sup>16</sup> Hacuaha Nina casahmi me xi ngu chu burra xi majin tsingatahacacun chu cojo cjuatacun ru, peru cojo xta rë xuta cachjataha chu cha jan hane casuaain chu cahndë xi cjue sa cha cojo cjuasca rë cha.

<sup>17</sup> Maestru jan ne, machjiriin cjua rë me. Tangun me cojo ngu ndava nandá xi quixíya, hacuaha tangun me cojo yufí xi ficojo rë tjojne. Nina tjin ndaja rë me ngu cahndë xi cuisehen me hiscan xi jñu cjín ni. <sup>18</sup> Maestru jan ne, jindayatë me cjua xi sahmi yehe me xi ndastu venguichji rë. Hacuaha tsingascaya rë me cjuatacun rë jingu sa xuta xi cuma meje rë me cjuatsehen xi fehya yojo rë me. Xuta jan ne, sehe tisahmi me ngahñu xi tivetjutje

me tsëhë ngajñi rë xuta xi hinchä ndiya rë cjuandacha. <sup>19</sup> Chja ndacha maestru xi cuacun ta cuma ndaya xuta jan tsëhë cjuä xi vitexa ley, cuatjin chja me. Peru suva ni me ne, cjëë cuma ndaya me tsëhë cjuatsehen. Hane jima ngu ngayaan ne, ha tu jarë ni xi scaa rë tsinguijne naja ne, vëhë scaa rë cuitexa naja tsihñu cjuatacun naja. <sup>20</sup> Cuatjin ne, xuta xi ha vëë me yo xi Nai naja Jesucristu xi vaxëtje naja hane yo xi cavetjuxin me tsëhë yëjë ni ngu cjuatsehen tsëhë ngasunhndë ne, sa xi tsingatihin me xi cuixuya nga me ngajñi cjuatsehen jan ngu ndiya nga ne, hane cjuatsehen jan scaa rë cuitexa rë me ne, hitsë sa sahmi yehe me jyë rë me xi cuma rë titjun. <sup>21</sup> Hya hitsë sa ndatjin tsëhë me sa xi camachayiin rë me ndiya quixi jan tsëhë xi cuma rë xi titjun quiji ndaja me ne, peru sehe catsismicacun me tsëhë cjuä ndajyihî rë Nina xi cafahatsja me. <sup>22</sup> Hya xi cuatjin sahmi xuta ne, ngajan tsejen xi quixi jain cjuä xi chja cuitjin: “Nañä xi cavesu rë chu ne, vuya jinë chu tsëhë chu hane chu chinga xi sehe tu caffè catsinduya me chu ne, vuya vinduyachöjo chu ngajñi ndasi.”

### 3

#### *Handajasa vindeyarë Nai naja, peru cuiduva me*

<sup>1</sup> Vihi má jo carta xi tsihindú nuju, ngayujun ni xingueen. Catsijo carta vi ne, yaha conseju xi ha hyun peru xi meje ná xi tsingascaya rë cjuatacun nuju cojo. <sup>2</sup> Ninguitsjun tsëhë cjuä xi hatsëë cachja profeta rë Nina, hacuaha ninguitsjun tsëhë cjuä xi cachja Nai naja xi vaxëtje naja, cjuä jan xi apóstol cavicuya nuju.

<sup>3</sup> Hacuaha hatuxa nihñucundun tsëhë cjuá vihi: nixtin ngascan rë ngasunhdë ne, hya cumatsejen xuta xi sahmi me cjuatsehen tu cutjin cuehya rë yojo rë me. Me vëhë ne, cuejnuceë me <sup>4</sup> cuinenguise me cuitjin: “¿Jani tsejen Cristu? ta, tacunvasen cuaha cjuá xi cuinduva nga me. Peru cafë cahme xuta changá naja ne, hane ha nduva ni chuva xi nduva, cuanitjin sacuahatjin camá hisca xi casahasen ngasunhdë.” Cuatjin chja me. <sup>5</sup> Peru quixiin cjuá xi chja me ta, hatuxa mijí cjuahacuenda me tsëhë xcusun xi cama vi: cojo cjuá xi cachja Nina ne, ngasunhdë ne, ha tacun cuaha hisca hatsëë nixtin. Nangui ne, camatangun ngajñi nandá, hacuaha nandá ni ne, casua ngahñu rë ngasunhdë. <sup>6</sup> Sehe hacuaha nandá vëhë ni ne, catsinguetsun rë hya xi casesuntë nandá ngasunhdë nixtin vë. <sup>7</sup> Hindë ne hacuaha cojo cjuá rë Nina jan ne, ngahnga cojo nangui xi tsejen quihndë ne, ha tetjo cuaha rë Nina peru cojo cjuá vëhë ni ne, sehe cueti cojo ndihi. Ndihi vëhë ne cuaca rë hya xi cjuaháchuva Nina yëjë ni xuta tsehen nixtin xi cjuëya me xi cuma rë Nina.

<sup>8</sup> Peru ngayun xingueen, chjuhuncundun tsëhë cjuaquixi vi: xi má rë Nai naja ne, ngu nixtin ne, tangun ni nduju sacuaha ngu mil nu, hane xi ngu mil nu ne, tangun chuva sacuaha ngu nixtin. <sup>9</sup> Handasa xi ma tsingatahacacun xuta xi jemu tivindeya rë Nina xi cuma chihin cjuá xi cachja me ne, peru quixiin vë. Nina ne, ta tsijyëcacun me cojo nuju, tisua sa nuju cahndë cojo sa xi tsajin hisca ngu xuta xi chaja me ta, meje rë me xi yëjë ni xuta ne, tsindeya me cjuatacun rë me hane cuisehen me ndiya ndajyihí.



<sup>10</sup> Peru xi cuechun nixtin xi cuinduva Nai naja ne, ha sacutsja rë cjehe me sacuaha xi cjehe ngu chëjë xi má nguixun. Sehe ngajan cumá xi ngahnga ne, cuetsunya cojo ngu chircun xi tjercu cjuaneya camahani, hane yëjë xcusun xi camá cojo ne, cjuëya tundecjaya cojo ndihi. Hacuaha nangui ne, cjuë cueti cojo yëjë xcusun xi tjin rë. <sup>11</sup> Tsëhë xi quixi jain xi hatuxa cuatjin cjuë cuetsunya yëjë xcusun vë ni, ngajan xi sahmi ngujoyë xi ngayun ne, ndandaja nihñu ngayun hacuaha tyjahi cjuatacun nuju. <sup>12</sup> Nechunyun rë nixtin xi cuinduva Nina hane nihñu xati tacun xi xati cumá cjehe. Nixtin vëhë ne, ngahnga ne cuetsunya cojo ndihi, hane yëjë xcusun xi camá cojo ne, tundecjaya rë ne, cjuëya. <sup>13</sup> Peru ngayaan ne, nechayan rë cahndë xi cachja Nina xi cuiseen, ngu ngahnga xatsë, ngu nangui xatsë hiscan cuinechanchanden cojo suva mé xi tsajin jyë rë.

<sup>14</sup> Vëhë xi ngayujun ni xingueen ne, jinguyëjë rë xi nechunyun rë yëjë ni xcusun vihi ne, nihñu nguñajatacun xi ndandaja nihñu cojo sa xi hya xi cuechutaha me yun ne, tyjahi cjuatacun nuju, tsajin xi cún nuju, hane hacuiin mé cjuachan tjin. <sup>15</sup> Ningatuhuntacun ngayun ta hindë xi titsiyëcacun Nai naja cojo naja ne xi jemu tafi me ne, vaxëcun rë xi xuta ne, cuetjutje me. Tangun ni chja Pablo xingueen ne, hane hacuanitjin catsihindu nuju tsëhë, sacuahatjin cjuatacun ndajy-ihhi xi casua Nina me. <sup>16</sup> Ngajan xi xcun yëjë ni carta xi catsihindu me ne, hacuaha chja me cojo nuju tsëhë yëjë ni xcusun vihi, handasa hinchajñi yahnga cjua xi tjemu chja vijnercu. Xuta ngarca

ne, xuta xi hacuiin nguñajacacun me ne, titsindeya me cjuatacun rë cjuá jan xi chja vijnercu hane hacuaha tsindeya me cjuatacun rë yahnga xujun rë Nina. Xi cuatjin sahmi me ne, tivangui me suva me jyě rë me.

<sup>17</sup> Ngajan xi ngayun, xingueen, hangu ta hya xi chaja sa cumá ne ha camachaya nuju tsëhë cjuacjintacun vihi, nechun cuidadu tsëhë. Sehe ngajan hacuiin mahinda tacun cojo cjuandacha tsëhë xuta tsehen ta sehñu cuaha cojo cjuatacun quixi. <sup>18</sup> Peru catamajyë sa tsujun cjuandaja rë Nina hacuaha catuxaha sa cjuatacun xi tjin nuju tsëhë Nai naja Jesucristu, me xi vaxëtje naja. Catama jyë catama hnga me yějë nu yějë nixtin. Cuatjin jain.

**Compromisu xi majo xi casahmi nina cojo  
xuta (El Nuevo Testamento en el mazateco de  
Chiquihuitlán de Juárez ... y en español)  
New Testament in Mazatec, Chiquihuitlán  
(MX:maq:Mazatec, Chiquihuitlán)**

copyright © 1991 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazatec, Chiquihuitlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazateco, Chiquihuitlán [maq], Mexico

**Copyright Information**

© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mazatec, Chiquihuitlán

**© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3ee7eab4-2659-54e8-8e90-b0a016392daf